叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 班伯里的比利(billy In Bunbury) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

班伯里的比利(Billy in Bunbury)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['resəpɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'rɪdʒənəli]	[bɑːkst]	[ɪn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dekəreɪtɪv]	['bɔːrdər]	.
Recipes	**were**	**originally**	**boxed**	**in**	**by**	**a**	**decorative**	**border**	**.**
食谱	是	起初	盒装	在	经过	一个	装饰性的	边界	.

食谱最初是用装饰边框框起来的。

[ðɪs]	['dekəreɪtɪv]	[tʌtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ri'teind]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	['dekəreɪtɪv]	['hedəz]	[ænd; ənd]
This	**decorative**	**touch**	**has**	**been**	**retained**	**in**	**the**	**form**	**of**	**decorative**	**headers**	**and**
这	装饰性的	触碰	有	到过	保留	在	这	形式	的	装饰性的	标题	和

['fʊtərz]	[ə'raʊnd]	['resəpi]	['sekʃnz]	.
footers	**around**	**recipe**	**sections**	**.**
页脚	大约	食谱	部分	.

这种装饰性元素以食谱部分周围的装饰性页眉和页脚的形式保留了下来。

[sʌm; səm]	['mɪsɪŋ]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['ædɪd]	.
Some	**missing**	**punctuation**	**added**	**.**
一些	丢失的	标点	额外	.

补充了一些缺失的标点符号。

['bɪli]	[ɪn]
Billy	**in**
比利	在

比利

['bʌnbəri]
Bunbury
班伯里

班伯里

['bɪli]	[ɪn]	['bʌnbəri]
Billy	**in**	**Bunbury**
比利	在	班伯里

班伯里的比利

[praɪs]	['beɪkɪŋ]	['paʊdər]	['fækt(ə)ri]
Price	**Baking**	**Powder**	**Factory**
价格	烘烤	粉末	工厂

普莱斯烘焙粉厂

-	[ˌɪndɪ'pendəns]	['bʊləvɑːrd]
1001	**Independence**	**Boulevard**
-	独立	大道

独立大道1001号

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt]	,	-	;	[baɪ]	['rɔɪəl]	['beɪkɪŋ]	['paʊdər]	[ˌsiː 'oʊ]	.
COPYRIGHT	**,**	**1925**	**;**	**BY**	**ROYAL**	**BAKING**	**POWDER**	**CO**	**.**
版权	,	-	;	经过	皇家	烘烤	粉末	一氧化碳	.

版权所有，1925 年；皇家烘焙粉公司出品。

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['bʌnbəri] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪstfl] [taʊn]
Bunbury is a tasteful town
班伯里 是 一个 有品味的 镇

班伯里是一个很有品味的城镇

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [siː] ,
Beside a syrup sea ,
旁 一个 糖浆 海 ,

在糖浆海洋旁，

[wer] [spʌndʒ] [keɪk] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['wɑːfl] [weɪlz]
Where sponge cake fish and waffle whales
在哪里 海绵 蛋糕 鱼 和 胡扯 鲸鱼

海绵蛋糕鱼和华夫饼鲸鱼在哪里

[dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [ɪn] [gliː] .
Disport themselves in glee .
玩耍 他们自己 在 高兴 .

他们兴高采烈地玩耍。

- [striːts] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt]
Bunbury's streets are good to eat
- 街道 是 好的 到 吃

班伯里街头有很多美食。

[ʌv; əv] [ðæt] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] ,
Of that make no mistake ,
的 那 制作 不 错误 ,

这一点毋庸置疑，

[fɔːr; fər] - [striːts] [ɑːr; ər] [meɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
For Bunbury's streets are made , you know ,
为了 - 街道 是 制成 , 你 知道 ,

你知道，班伯里的街道就是这样建成的。

[ʌv; əv]['faɪnɪst]['mɑːrb(ə)l] [keɪk] .
Of finest marble cake .
的 最好的 大理石 蛋糕 .

上等大理石蛋糕。

['koʊkoʊ]['reɪz(ə)n] ['mʌfɪn]
COCOA RAISIN MUFFINS
可可 葡萄干 松饼

可可葡萄干松饼

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ])
(see illustration below)
(看 插图 以下)

（见下图）

1¾ [kʌps] ['flaʊər]
1¾ cups flour
1¾ 杯子 面粉

1¾ 杯面粉

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['koʊkoʊ]
2 tablespoons cocoa
2 汤匙 可可

2汤匙可可粉

[faɪv] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər]
5 **tablespoons** **sugar**
5 汤匙 糖

5汤匙糖

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ **teaspoon** **salt**
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

¼ ['tiːspuːn] ['sɪnəmən]
¼ **teaspoon** **cinnamon**
¼ 茶匙 肉桂

¼茶匙肉桂

[fɔːr] ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
4 **teaspoons** **Dr** **.** **Price's** **Baking** **Powder**
4 茶匙 博士 . 价格 烘烤 粉末

4茶匙普莱斯博士牌泡打粉

⅔ [kʌp] ['reɪzɪnz]
⅔ **cup** **raisins**
⅔ 杯子 葡萄干

⅔ 杯葡萄干

⅞ [kʌp] [mɪlk]
⅞ **cup** **milk**
⅞ 杯子 牛奶

⅞ 杯牛奶

[faɪv] ['teɪbəlˌspuːnz] [meltid] ['ʃɔːrtnɪŋ]
5 **tablespoons** **melted** **shortening**
5 汤匙 融化 缩短

5汤匙融化的起酥油

[sɪft] [tə'geðər] ['flaʊər] , ['koʊkoʊ] , ['ʃʊgər] , [sɔːlt] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
Sift **together** **flour** **,** **cocoa** **,** **sugar** **,** **salt** **,** **cinnamon** **and** **baking** **powder** **.**
筛 一起 面粉 , 可可 , 糖 , 盐 , 肉桂 和 烘烤 粉末 .

将面粉、可可粉、糖、盐、肉桂粉和泡打粉一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː]['reɪzɪnz] , [ðen] [mɪlk] ['sloʊli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] ['bætər] .
Add **raisins** **,** **then** **milk** **slowly** **to** **make** **a** **smooth** **batter** **.**
添加 葡萄干 , 然后 牛奶 缓慢地 到 制作 一个 光滑的 连击 .

加入葡萄干，然后慢慢倒入牛奶，搅拌成顺滑的面糊。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd][mɪks] ['θɜːrəli] .
Add **shortening** **and** **mix** **thoroughly** **.**
添加 缩短 和 混合 彻底 .

加入起酥油并充分搅拌。

[pʊt][wʌn] ['teɪblspuːn] ['bætər][ɪn] [iːtʃ] [griːst] ['mʌfɪn] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] (
Put **1** **tablespoon** **batter** **in** **each** **greased** **muffin** **tin** **and** **bake** **in** **moderate** **oven** **(**
放 1 汤匙 连击 在 每个 涂油 松饼 锡 和 烤 在 缓和 烤箱 (
400°) [fɔːr; fər][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
400° **)** **for** **about** **20** **minutes** **.**
400°) 为了 关于 - 分钟 .

在每个抹了油的松饼模具中放入 1 汤匙面糊，在中等温度（400°）的烤箱中烘烤约 20 分钟。

[meɪks] - ['mʌfɪn] .
Makes **16** **muffins** **.**
制作 - 松饼 .

可做16个松饼。

['mʌfɪn] [sə'praiziz]
MUFFIN **SURPRISES**
松饼 惊喜

松饼惊喜

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər]
1 **cup** **flour**
1 杯子 面粉

杯面粉

[wʌn] [kʌp] ['greɪəm] ['flaʊər]
1 **cup** **graham** **flour**
1 杯子 格雷厄姆 面粉

杯全麦面粉

¾ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
¾ **teaspoon** **salt**
¾ 茶匙 盐

¾茶匙盐

[fɔːr] ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
4 **teaspoons** **Dr** **.** **Price's** **Baking** **Powder**
4 茶匙 博士 . 价格 烘烤 粉末

4茶匙普莱斯博士牌泡打粉

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]
1 **cup** **milk**
1 杯子 牛奶

杯牛奶

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgər] [ɔːr] [mə'læsɪz]
3 **tablespoons** **sugar** **or** **molasses**
3 汤匙 糖 或者 糖蜜

3汤匙糖或糖蜜

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [meltid] ['ʃɔːrtnɪŋ]
4 **tablespoons** **melted** **shortening**
4 汤匙 融化 缩短

4汤匙融化的起酥油

[mɪks] [tə'geðər] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] .
Mix **together** **dry** **ingredients** **.**
混合 一起 干燥 原料 .

将干性材料混合在一起。

[ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] , ['biːtn] [eg] , [mə'læsɪz] , [ɪf] [juːst] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtnɪŋ] .
Add **milk** **,** **beaten** **egg** **,** **molasses** **,** **if** **used** **,** **and** **shortening** **.**
添加 牛奶 , 被打败 蛋 , 糖蜜 , 如果 用过的 , 和 缩短 .

加入牛奶、打散的鸡蛋、糖蜜（如果使用的话）和起酥油。

[stɜːr] [ʌn'tɪl] [smuːð] .
Stir **until** **smooth** **.**
搅拌 直到 光滑的 .

搅拌至顺滑。

[hæf] [fɪl] [iːtʃ] [griːst] [dʒem] [pæn] .
Half **fill** **each** **greased** **gem** **pan** **.**
一半 充满 每个 涂油 宝石 平底锅 .

将每个抹了油的宝石烤盘装满一半。

[drɑːp][ɪn]['sentər][ə; eɪ][stoʊnd] [deɪt] , [ə; eɪ] ['tiːspuːn] ['kɜːrənt]['dʒeli] , ['kændid] ['tʃeri] [ɔːr] ['ʌðər] [fruːt]

Drop	**in**	**center**	**a**	**stoned**	**date**	**,**	**a**	**teaspoon**	**currant**	**jelly**	**,**	**candied**	**cherry**	**or**	**other**	**fruit**
降低	在	中心	一个	吸食大麻	日期	,	一个	茶匙	黑醋栗	果冻	,	脯	樱桃	或者	其他	水果

.

:

.

在中心放入一颗去核的枣子、一茶匙醋栗果冻、蜜饯樱桃或其他水果。

[ˌeɪ diː 'diː] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] ['bætər] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] (375°) [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Add	**teaspoon**	**of**	**batter**	**and**	**bake**	**in**	**moderate**	**oven**	**(**	**375°**	**)**	**about**	**25**	**minutes**	**.**
添加	茶匙	的	连击	和	烤	在	缓和	烤箱	(	375°	)	关于	-	分钟	.

加入一茶匙面糊，放入中等温度（375°）的烤箱烘烤约 25 分钟。

[meɪks] - ['mʌfɪn] .

Makes	**12**	**muffins**	**.**
制作	-	松饼	.

可做12个松饼。

[ɔːl] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər]['lev(ə)l]

All	**measurements**	**are**	**level**
全部	测量	是	等级

所有测量均在水平面上进行。

[ɪts] [fensiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][paɪ] [krʌst]

Its	**fences**	**are**	**of**	**pie**	**crust**
它是	栅栏	是	的	馅饼	地壳

它的围栏是用馅饼皮做的。

[ænd; ənd][ɪts] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [bʌnz] ,

And	**its**	**houses**	**built**	**of**	**buns**	**,**
和	它是	房屋	建造	的	面包	,

而它的房子是用面包卷建造的，

[wɪð; wɪθ] ['frɔːstɪd] [ruːfs] [ænd; ənd]['reɪzɪnz]

With	**frosted**	**roofs**	**and**	**raisins**
和	磨砂	屋顶	和	葡萄干

屋顶结霜，还有葡萄干

[ɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] .

On	**the**	**most**	**important**	**ones**	**.**
在	这	最多	重要的	一个	.

最重要的那些。

['bʌnbəri] [hæz; həz] [faɪn] ['doʊnʌt] [triːz]

Bunbury	**has**	**fine**	**doughnut**	**trees**
班伯里	有	美好的	油炸圈饼	树木

班伯里有很棒的甜甜圈树

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['faʊnt(ə)n] ,

Beside	**a**	**chocolate**	**fountain**	**,**
旁	一个	巧克力	喷泉	,

在巧克力喷泉旁边，

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [juːl] [faɪnd]

And	**just**	**outside**	**the**	**town**	**you'll**	**find**
和	只是	外部	这	镇	你会	寻找

就在小镇外不远处，你会发现

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['leɪər] [keɪk] ['maʊnt(ə)n] .

A	**giant**	**layer**	**cake**	**mountain**	**.**
一个	巨大的	层	蛋糕	山	.

一座巨大的千层蛋糕山。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] ['kʌnɪŋ]
Its people are too cunning
它是 人们 是 也 狡猾

那里的人太狡猾了

[ænd; ənd] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] ;
And too sweet for any use ;
和 也 甜的 为了 任何 使用 ;

而且太甜了，没有任何用处；

[ðeəz; ðəz][spraɪ] [pɑːp] ['oʊvər] , ['dʒɑːni] [keɪk]
There's spry Pop Over , Johnny Cake
有 轻快 流行音乐 超过 , 约翰尼 蛋糕

还有活泼的波普·奥弗，约翰尼蛋糕

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['ʃɑːrlət] ['rʌs] .
And dainty Charlotte Russe .
和 纤巧 夏洛特 俄罗斯 .

还有娇小的夏洛特·鲁斯。

[ðə; ði] ['muːnz] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
The moon's a muffin , and the sun
这 月亮的 一个 松饼 , 和 这 太阳

月亮像个松饼，太阳

[ə; eɪ][hɑːt] [keɪk] [wɔːrm][ænd; ənd] ['meloʊ] .
A hot cake warm and mellow .
一个 热的 蛋糕 温暖的 和 醇厚 .

一块热乎乎、香喷喷的蛋糕。

[ɪts]['dʒent(ə)l]['reɪz] [meɪk] ['bʌnbəri] [foʊk]
Its gentle rays make Bunbury folk
它是 温和的 射线 制作 班伯里 民间

它柔和的阳光使班伯里人

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['braʊnɪʃ] ['jeloʊ] !
A tempting brownish yellow !
一个 诱人的 棕褐色 黄色的 !

诱人的棕黄色!

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] , ['mɑːrʃmeloʊ]
And when it snows , marshmallow
和 什么时候 它 雪 , 棉花糖

下雪的时候，棉花糖

['kʌvərz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪŋ] —
Covers everything with icing —
封面 一切 和 糖霜 —

用糖霜把一切都覆盖起来——

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː] ,
The houses , and the people , too ,
这 房屋 , 和 这 人们 , 也 ,

房子，还有人，

[lʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ] .
Look even more enticing .
看 甚至 更多的 诱人的 .

看起来更诱人了。

- [foʊk][ɔːft] ['gæðər] [raʊnd]
Bunbury's folk oft gather round
- 民间 经常 收集 圆形的

班伯里人经常聚集在一起

[jiː; ji] ['kɔːfi] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [tel]

Ye	Coffee	Ring	,	and	tell
叶	咖啡	戒指	,	和	告诉

叶咖啡戒指，并告诉

[ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['dʒɑːni] [keɪk] —

The	news	about	young	Johnny	Cake	—
这	消息	关于	年轻的	约翰尼	蛋糕	—

关于小约翰尼·凯克的新闻——

[huːz] ['kɔrtɪŋ] ['pæti] [ʃel] !

Who's	courting	Patty	Shell	!
谁是	求爱	帕蒂	壳	!

谁在追求帕蒂·谢尔!

- [vɔːlts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz]

Bunbury's	vaults	are	filled	with	gems
-	金库	是	已填	和	宝石

班伯里的金库里藏满了宝石

[fɔːr; fər] [hʌn] [bʌn] , [ðə; ði] [bʌn] [bɔɪ] [kɪŋ] .

For	Hun	Bun	,	the	bun	boy	king	.
为了	匈奴	包子	,	这	包子	男生	国王	.

献给包子之王Hun Bun。

[hiː; hi][hæz; həz]['dʒɛmz][tuː; tə][bɜːrn] ([bʌt; bət] ['dʌznt])

He	has	gems	to	burn	(	but	doesn't	)
他	有	宝石	到	烧伤	(	但	不	)

他拥有数不尽的宝石（但他没有）。

[bɜːrnt]['dʒɛmz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] .

Burnt	gems	are	not	the	thing	.
烧焦的	宝石	是	不是	这	事物	.

烧焦的宝石不是问题所在。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

The	reason	why	this	little	town
这	原因	为什么	这	小的	镇

这个小镇的原因是

[soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][naɪs][ɪz]

So	gay	and	sweet	and	nice	is
所以	同性恋	和	甜的	和	好的	是

如此快乐、甜蜜、美好

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʊki] [ðer; ðər]

Because	each	cake	and	cooky	there
因为	每个	蛋糕	和	饼干	那里

因为每块蛋糕和饼干都在那里

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praɪsɪz] !

Was	raised	on	Dr	.	Price's	!
曾是	提高	在	博士	.	价格	!

从小就吃普莱斯博士的药!

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊki] [klɑːk]

Now	one	day	as	the	cooky	clock
现在	一	天	作为	这	饼干	钟

如今有一天，曲奇钟

[ɪn] ['tæfi] ['taʊər] ['toʊld] ,

In	taffy	tower	tolled	,
在	太妃糖	塔	收费	,

太妃糖塔楼的钟声响起，

[flæp][dʒæk] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['mesɪndʒər]
Flap Jack , the King's own messenger
瓣膜 杰克 , 这 国王学院 自己的 信使

国王的信使，煎饼

['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [roʊld] .
Into the castle rolled .
进入 这 城堡 滚动 .

滚进了城堡。

“ [jʊr; jər] - ! ” [pʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæk] ,
“ Your Bunship ! ” puffed the little Jack ,
“ 你的 - ! ” 膨胀的 这 小的 杰克 ,

“你的宝贝！”小杰克吹着口气说道。

“ [aɪ] [brɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] !
“ I bring surprising news !
“ 我 带来 奇怪 消息 !

我带来了令人惊讶的消息!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [nɪr] [hɪr]
There is a little lad near here
那里 是 一个 小的 小伙子 靠近 这里

这附近有个小男孩

[tuː] ['skɪni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
Too skinny for his shoes .
也 瘦骨嶙峋的 为了 他的 鞋 .

他太瘦了，鞋子都穿不下。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
“ He will not eat his breakfast
“ 他 将要 不是 吃 他的 早餐

他不会吃早餐

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
And he will not eat his lunch .
和 他 将要 不是 吃 他的 午餐 .

他不会吃午饭了。

['hiːz] [lɔːst][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['beɪsbɔːl]
He's lost his taste for baseball
他是 丢失的 他的 品尝 为了 棒球

他已经对棒球失去了兴趣。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [pʌntʃ] !
And completely lost his punch !
和 完全地 丢失的 他的 冲床 !

他完全失去了拳击能力!

” [flæp] [dʒæks]
” FLAP JACKS
” 瓣膜 杰克

“煎饼

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ])
(see illustration below)
(看 插图 以下)

（见下图）

1¾ [kʌps] ['flaʊər]
1¾ cups flour
1¾ 杯子 面粉

1¾ 杯面粉

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[θriː] ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
3 teaspoons Dr . Price's Baking Powder
3 茶匙 博士 . 价格 烘烤 粉末

3茶匙普莱斯博士牌泡打粉

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

1½ [kʌps] [mɪlk]
1½ cups milk
1½ 杯子 牛奶

1.5 杯牛奶

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃɔːrtnɪŋ]
1 tablespoon shortening
1 汤匙 缩短

1汤匙起酥油

[sɪft] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['biːtn] [egz] , [mɪlk] [ænd; ənd] [meltid] ['ʃɔːrtnɪŋ] ; [mɪks]
Sift dry ingredients together ; add beaten eggs , milk and melted shortening ; mix
筛 干燥 原料 一起 ; 添加 被打败 鸡蛋 , 牛奶 和 融化 缩短 ; 混合
[wel] .
well .
出色地 .

将干性材料一起过筛；加入打散的鸡蛋、牛奶和融化的起酥油；搅拌均匀。

[beɪk] [ɑːn] [hɑːt] , ['slaɪtli] [griːst] ['grɪdl] [ʌn'tɪl] ['bʌblz] [ə'pɪr] ; [tɜːrn] ['oʊvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
Bake on hot , slightly greased griddle until bubbles appear ; turn over quickly and
烤 在 热的 , 轻微地 涂油 烤盘 直到 气泡 出现 ; 转动 超过 迅速地 和
[braʊn] ['ʌðər] [saɪd] .
brown other side .
棕色的 其他 边 .

在热的、略微抹油的烤盘上烘烤至出现气泡；迅速翻面，将另一面也烤至金黄。

[sɜːrv] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [hɑːt] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ɔːr] ['bʌtər]
Serve immediately on hot plate with plenty of butter and syrup or butter
服务 立即地 在 热的 盘子 和 很多 的 黄油 和 糖浆 或者 黄油
[ænd; ənd] ['sɪnəmən] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
and cinnamon mixed with sugar .
和 肉桂 混合 和 糖 .

趁热盛于盘中，佐以大量黄油和糖浆，或黄油、肉桂和糖混合而成。

[meɪks] - [flæp] [dʒæks] .
Makes 24 flap jacks .
制作 - 瓣膜 杰克 .

可制作24个煎饼。

[flæp] [dʒæks] [wɪð; wɪθ] [raɪs]
FLAP JACKS WITH RICE
瓣膜 杰克 和 米

米饭煎饼

[wʌn] [kʌp] [bɔɪld] [raɪs]
1 cup boiled rice
1 杯子 煮沸 米

杯煮熟的米饭

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]
1 **cup** **milk**
1 杯子 牛奶

杯牛奶

[wʌn] ['teɪblspuːn] [meltid] ['ʃɔːrtnɪŋ]
1 **tablespoon** **melted** **shortening**
1 汤匙 融化 缩短

1汤匙融化的起酥油

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ **teaspoon** **salt**
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər]
1 **cup** **flour**
1 杯子 面粉

杯面粉

[fɔːr] ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
4 **teaspoons** **Dr** **.** **Price's** **Baking** **Powder**
4 茶匙 博士 . 价格 烘烤 粉末

4茶匙普莱斯博士牌泡打粉

[mɪks] [raɪs] , [mɪlk] , ['ʃɔːrtnɪŋ] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːtn] [eg] ;
Mix **rice** **,** **milk** **,** **shortening** **,** **salt** **and** **well** **-** **beaten** **egg** **;**
混合 米 , 牛奶 , 缩短 , 盐 和 出色地 - 被打败 蛋 ;

将米饭、牛奶、起酥油、盐和打散的鸡蛋混合；

[stɜːr] [ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪftɪd] [tə'geðər] ; [mɪks] [wel] ,
stir **in** **flour** **and** **baking** **powder** **which** **have** **been** **sifted** **together** **;** **mix** **well** **,**
搅拌 在 面粉 和 烘烤 粉末 哪个 有 到过 筛过的 一起 ; 混合 出色地 ,

将过筛后的面粉和泡打粉混合均匀，搅拌均匀。

['ædɪŋ] [mɔːr] [mɪlk] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] ['bætər] .
adding **more** **milk** **if** **necessary** **to** **make** **a** **soft** **batter** **.**
添加 更多的 牛奶 如果 必要的 到 制作 一个 柔软的 连击 .

如果需要，可以再加些牛奶，直到面糊变得稀软。

[beɪk] [ɑːn] [hɑːt] , ['slaɪtli] [griːst] ['grɪdl] [ʌn'tɪl] ['bʌblz] [ə'pɪr] ; [tɜːrn] ['oʊvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
Bake **on** **hot** **,** **slightly** **greased** **griddle** **until** **bubbles** **appear** **;** **turn** **over** **quickly** **and**
烤 在 热的 , 轻微地 涂油 烤盘 直到 气泡 出现 ; 转动 超过 迅速地 和
[braʊn] ['ʌðər] [saɪd] .
brown **other** **side** **.**
棕色的 其他 边 .

在热的、略微抹油的烤盘上烘烤至出现气泡；迅速翻面，将另一面也烤至金黄。

[sɜːrv] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [hɑːt] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ɔːr] ['bʌtər]
Serve **immediately** **on** **hot** **plate** **with** **plenty** **of** **butter** **and** **syrup** **or** **butter**
服务 立即地 在 热的 盘子 和 很多 的 黄油 和 糖浆 或者 黄油
[ænd; ənd] ['sɪnəmən] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
and **cinnamon** **mixed** **with** **sugar** **.**
和 肉桂 混合 和 糖 .

趁热盛于盘中，佐以大量黄油和糖浆，或黄油、肉桂和糖混合而成。

[meɪks] - [flæp][dʒæks] .
Makes 24 flap jacks .
制作 - 瓣膜 杰克 .

可制作24个煎饼。

[ɔːl] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər]['lev(ə)l]
All measurements are level
全部 测量 是 等级

所有测量均在水平面上进行。

“ [wʌt] ? ” ['splʌtərd] [hʌn] [bʌn] , ['pʊʃɪŋ] [bæk]
“ What ? ” spluttered Hun Bun , pushing back
“ 什么 ? ” 喷溅 匈奴 包子 , 推动 后退

“什么？”Hun Bun结结巴巴地说着，推开了他。

[hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['kændi] [kraʊn] ;
His sparkling candy crown ;
他的 闪闪发光 糖果 王冠 ;

他闪闪发光的糖果皇冠;

“ [hoʊ] ! [fetʃ] [maɪ][dɔːg] !
“ Ho ! fetch my dog !
“ 何 ! 拿来 我的 狗 !

“嚯！把我的狗牵过来！”

[hoʊ] ! [fetʃ] [maɪ] [keɪn] !
Ho ! fetch my cane !
何 ! 拿来 我的 甘蔗 !

嗬！把我的手杖拿来！

[aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] !
I'll catch a train to town !
患病的 抓住 一个 火车 到 镇 !

我打算搭火车进城！

” [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] [fetʃt]
” And when his cane and dog were fetched
” 和 什么时候 他的 甘蔗 和 狗 是 已获取

“当他的手杖和狗被取来的时候……”

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] ,
He hopped aboard the train ,
他 跳跃 船上 这 火车 ,

他跳上了火车，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [skers] [kæn; kən] [ges]
And in a way I scarce can guess
和 在 一个 方式 我 稀少 能 猜测

在某种程度上，我几乎无法预料。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [ɪk'spleɪn]
And even less explain
和 甚至 较少的 解释

更少有人解释。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['bɪliːz] [haʊs] .
Arrived at little Billy's house .
到达的 在 小的 比利 房子 .

到达了小比利家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [tiː] .
He found the boy at tea .
他 成立 这 男生 在 茶 .

他在喝茶的时候发现了这个男孩。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd] [hʌn] [bʌn] , “ ['haʊdi] - [duː] !
“ Hello ! ” cried Hun Bun , “ Howdy - do !
“ 你好 ! ” 哭 匈奴 包子 , “ 你好 - 做 !

“你好！”Hun Bun喊道，“你好啊！”

” [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , “ ['haʊdi] - [diː] !
” And likewise , “ Howdy - de !
” 和 同样地 , “ 你好 - 德 !

同样地，“你好！”

” [ðen] [hʌn] [bʌnz] [dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ,
” Then Hun Bun's dog began to bark ,
” 然后 匈奴 面包的 狗 开始 到 吠 ,

“然后，Hun Bun的狗开始吠叫，”

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ?
You've heard of him , perhaps ?
你已经 听到 的 他 , 也许 ?

你或许听说过他?

['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ænd; ənd][ʌv; əv][spaɪs]
He's full of ginger and of spice
他是 满的 的 姜 和 的 香料

他浑身散发着姜和香料的气息。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒɪndʒər][snæps] .
His name is Ginger Snaps .
他的 姓名 是 姜 快照 .

他的名字叫姜饼。

“ [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [gɑːspt] ['bɪli]
“ Why , who are you ? ” gasped Billy
“ 为什么 , WHO 是 你 ? ” 倒吸一口气 比利

“你是谁？”比利喘着气问道。

['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
Nearly falling in his plate .
几乎 坠落 在 他的 盘子 .

差点掉进他的盘子里。

“ [aɪm] [hʌn] [bʌn] ! ” [smaɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
“ I'm Hun Bun ! ” smiled the little chap ,
“ 我是 匈奴 包子 ! ” 微笑 这 小的 小伙子 ,

“我是小Hun Bun！”小男孩笑着说。

“ [ðə; ði] ['kʊki] ['poʊt(ə)nteɪt] . ”
“ The Cooky Potentate . ”
“ 这 库奇 强势 . ”

“古怪的统治者。”

“ [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [bɔɪ] ,
“ Go on and eat your supper , boy ,
“ 去 在 和 吃 你的 晚餐 , 男生 ,

“孩子，快去吃晚饭吧。”

- [twɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fæt] ,
' Twill make you strong and fat ,
- 斜纹布 制作 你 强的 和 胖的 ,

它会让你变得强壮肥胖。

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg]
And fit to hit a punching bag
和 合身 到 打 一个 冲孔 包

而且体格健壮，足以击打沙袋。

[ɔːr] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] ！ ”
Or swing a baseball bat ! ”
或者 摇摆 一个 棒球 蝙蝠 ！ ”

或者挥舞棒球棒！

“ [nɑːt] ['hʌŋgri] ” [said] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [læd]
“ Not hungry ” sighed the little lad
“ 不是 饥饿的 ” 叹了口气 这 小的 小伙子

“不饿。”小男孩叹了口气。

[ænd; ənd] [skauld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [miːt] ,
And scowled upon his meat ,
和 皱着眉头 之上 他的 肉 ,

他皱着眉头吃着肉，

[ænd; ənd] [fraund] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
And frowned into his glass of milk ,
和 皱眉 进入 他的 玻璃 的 牛奶 ,

他皱着眉头，对着牛奶杯皱起了眉头。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [iːt] .
“ There's nothing fit to eat .
“ 有 没有什么 合身 到 吃 .

“没有什么能吃的。”

” ['dəunʌts]
” DOUGHNUTS
” 甜甜圈

甜甜圈

[ðiːz] ['dəunʌts] [ɑːr; ər] ['veri] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
These doughnuts are very wholesome and excellent for children .
这些 甜甜圈 是 非常 健康 和 出色的 为了 孩子们 .

这些甜甜圈营养丰富，非常适合儿童食用。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kən'teɪn] ['eni] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fraɪd] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][fæt][æt; ət]
They do not contain any shortening and should be fried very carefully in fat at
他们 做 不是 包含 任何 缩短 和 应该 是 油煎 非常 小心 在 胖的 在
[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][soʊ] [ðæt] [noʊ] [griːs] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] .
just the right temperature so that no grease will be absorbed .
只是 这 正确的 温度 所以 那 不 润滑脂 将要 是 吸收 .

它们不含任何起酥油，应该用合适的油温小心地煎炸，以免吸收油脂。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [pleɪn][ɔːr] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]
They can be served plain or sprinkled with powdered sugar after they have
他们 能 是 服务 清楚的 或者 撒上 和 粉末状 糖 后 他们 有
['θɜːrəli] [dreɪnd] [ænd; ənd] [kuːld] .
thoroughly drained and cooled .
彻底 排水 和 冷却 .

沥干水分冷却后，可以直接食用，也可以撒上糖粉。

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

¾ [kʌp] [mɪlk]
¾ cup milk
¾ 杯子 牛奶

¾ 杯牛奶

2¾ [kʌps] ['flaʊər]
2¾ cups flour
2¾ 杯子 面粉

2¾ 杯面粉

[wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt]
1 teaspoon salt
1 茶匙 盐

1茶匙盐

[fɔːr] ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
4 teaspoons Dr . Price's Baking Powder
4 茶匙 博士 . 价格 烘烤 粉末

4茶匙普莱斯博士牌泡打粉

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

½ ['tiːspuːn] ['nʌtmeg] [ɔːr] ['sɪnəmən]
½ teaspoon nutmeg or cinnamon
½ 茶匙 肉豆蔻 或者 肉桂

½茶匙肉豆蔻或肉桂

[seɪv] ⅓ [kʌp] [ʌv; əv] ['meʒərd] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [bɔːrd] .
Save ⅓ cup of measured flour for board .
节省 ⅓ 杯子 的 测量 面粉 为了 木板 .

留出三分之一杯量好的面粉备用。

[biːt] [egz] [ʌn'tɪl] [laɪt] ; [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] ,
Beat eggs until light ; add milk ,
打 鸡蛋 直到 光 ; 添加 牛奶 ,

把鸡蛋打至蓬松；加入牛奶，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪftɪd] [wel] [tə'geðər]
then add this liquid to the dry ingredients which have been sifted well together
然后 添加 这 液体 到 这 干燥 原料 哪个 有 到过 筛过的 出色地 一起
.
:
.

然后将这种液体加入到已经过筛混合好的干料中。

[roʊl] [aʊt] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] [ɑːn] ['slaɪtli] ['flaʊərd] [bɔːrd] [ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [diːp] [fæt] (365° - 375°) .
Roll out ¼ inch thick on slightly floured board and fry in deep fat (365° - 375°) .
卷 出去 ¼ 英寸 厚的 在 轻微地 撒了面粉 木板 和 炒 在 深的 胖的 (365° - 375°) .

在撒了少许面粉的案板上擀成 ¼ 英寸厚，然后在油炸（365°-375°）中炸制。

[dreɪn] [wel] [ɑːn] [ʌn'gleɪzd] ['peɪpər] .
Drain well on unglazed paper .
流走 出色地 在 未上釉 纸 .

用未上光的纸巾沥干水分。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .
Sprinkle with powdered sugar .
撒 和 粉末状 糖 .

撒上糖粉。

[meɪks] - ['dəunʌts] .
Makes 30 doughnuts .
制作 - 甜甜圈 .

可制作30个甜甜圈。

[ɔːl] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər]['lev(ə)l]
All measurements are level
全部 测量 是 等级

所有测量均在水平面上进行。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ” [mjuːzd] [hʌn] [bʌn] , [waɪl] [ðə; ði][pʌp]
“ Dear me ” mused Hun Bun , while the pup
“ 亲爱的 我 ” 沉思 匈奴 包子 , 尽管 这 小狗

“哎呀，”Hun Bun沉思道，而小狗

[lɪkt] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
Licked Billy on the ear ,
舔过 比利 在 这 耳朵 ,

舔了比利的耳朵，

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
“ A boy as thin as you could not
“ 一个 男生 作为 薄的 作为 你 可以 不是

“像你这么瘦的男孩不可能……”

[biː; bi] ['prezɪdənt] [aɪ] [fɪr] .
Be President I fear .
是 总统 我 害怕 .

我担心他会成为总统。

” [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
” And hopping on the table
” 和 跳跃 在 这 桌子

”然后跳上桌子

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ə'raʊnd] ,
He began to walk around ,
他 开始 到 走 大约 ,

他开始四处走动，

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪʃ] ,
He peered into each plate and dish ,
他 窥视 进入 每个 盘子 和 盘子 ,

他仔细查看了每个盘子和碟子，

[ðen] ['iːv(ə)n] [hʌn] [bʌn] [fraund] .
Then even Hun Bun frowned .
然后 甚至 匈奴 包子 皱眉 .

就连Hun Bun也皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [keɪn]
And leaning on his pep'mint cane
和 倾斜 在 他的 - 甘蔗

他倚着他的薄荷味拐杖

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['riːəli] [hɜːrt] ,
And looking really hurt ,
和 寻找 真的 伤害 ,

看起来很受伤，

[ðə; ði] [bʌn] [bɔɪ] [kɪŋ] [kɔːld] ['doʊlfəli] ,
The bun boy King called dolefully ,
这 包子 男生 国王 称为 悲伤地 ,

面包男孩国王悲伤地喊道：

“ [waɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ?
“ Why , where is the dessert ?
“ 为什么 , 在哪里 是 这 甜点 ?

“怎么，甜点呢？”

" [ɪn][reɪdʒ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kændi] [keɪn] ,
" In rage he shook his candy cane ,
" 在 愤怒 他 摇晃 他的 糖果 甘蔗 ,

他愤怒地挥舞着手中的拐杖糖，

[æz; əz] [wɪl] [sʌtʃ] ['æŋgri] [kɪŋz] ;
As will such angry kings ;
作为 将要 这样的 生气的 国王 ;

正如那些愤怒的君王一样；

[ænd; ənd] [rɔːrd] , " [its] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [fer]
And roared , " It's plain to see your fare
和 咆哮 , " 它是 清楚的 到 看 你的 票价

他咆哮道："你的票价一目了然！"

[læks] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] .
Lacks most essential things .
缺乏 最多 基本的 事物 .

缺乏大多数必需品。

" [noʊ] [keɪks] , [noʊ] ['kʊkiz] [ænd; ənd][noʊ] [bʌnz] ,
" No cakes , no cookies and no buns ,
" 不 蛋糕 , 不 曲奇饼 和 不 面包 ,

"没有蛋糕，没有饼干，也没有面包卷，

[noʊ] ['bɪskɪts] — [nɑːt][ə; eɪ][tɑːrt] !
No biscuits — not a tart !
不 饼干 — 不是 一个 酸 !

没有饼干——也没有馅饼！

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['riːəl] ['fɛloʊz] [laɪk] ,
None of the things real fellows like ,
没有任何 的 这 事物 真实的 伙伴们 喜欢 ,

没有一样是真正男人喜欢的东西，

[waɪ] [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] !
Why Bill , it breaks my heart !
为什么 账单 , 它 休息 我的 心 !

比尔，为什么？这让我心碎！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
" It seems your mother does not know
" 它 似乎 你的 母亲 做 不是 知道

"看来你母亲并不知道。"

[wʌt] ['jʌŋstəz] [laɪk][tuː; tə] [iːt] ,
What youngsters like to eat ,
什么 年轻人 喜欢 到 吃 ,

年轻人喜欢吃什么？

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [haɪ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It surely is high time , I think ,
它 一定 是 高的 时间 , 我 思考 ,

我觉得确实是时候了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] !
That she and I should meet !
那 她 和 我 应该 见面 !

真希望我和她能相遇！

" ['ʃʊgər] ['kʊkiz]
" SUGAR COOKIES
" 糖 曲奇饼

糖霜饼干

½ [kʌp] ['ʃɔːrtnɪŋ]
½ cup shortening
½ 杯子 缩短

半杯起酥油

1½ [kʌps] ['ʃʊgər]
1½ cups sugar
1½ 杯子 糖

1.5 杯糖

¼ [kʌp] [mɪlk]
¼ cup milk
¼ 杯子 牛奶

¼ 杯牛奶

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ ['tiːspuːn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
½ teaspoon grated nutmeg
½ 茶匙 磨碎的 肉豆蔻

½茶匙磨碎的肉豆蔻

[wʌn] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] [ɔːr]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən]
1 teaspoon vanilla or grated rind of 1 lemon
1 茶匙 香草 或者 磨碎的 果皮 的 1 柠檬

1茶匙香草精或1个柠檬的磨碎的柠檬皮

[θriː][tuː; tə][fɔːr][kʌps]['flaʊər]
3 to 4 cups flour
3 到 4 杯子 面粉

3到4杯面粉

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

2½ ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
2½ teaspoons Dr . Price's Baking Powder
2½ 茶匙 博士 . 价格 烘烤 粉末

2½茶匙普莱斯博士牌泡打粉

[kriːm] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd]['ʃʊgər] [təˈgeðər] ; [ˌeɪ diː 'diː][mɪlk][tuː; tə] ['biːtn] [egz] [ænd; ənd] [biːt]
Cream shortening and sugar together ; add milk to beaten eggs and beat
奶油 缩短 和 糖 一起 ; 添加 牛奶 到 被打败 鸡蛋 和 打
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

将起酥油和糖一起搅打均匀；将牛奶加入打散的鸡蛋中，再次搅打均匀；

[ˌeɪ diː 'diː] ['sloʊli] [tuː; tə] [kriːmd] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd]['ʃʊgər] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] ;
add slowly to creamed shortening and sugar ; add flavoring ;
添加 缓慢地 到 奶油 缩短 和 糖 ; 添加 调味 ;

慢慢加入奶油状的起酥油和糖；加入调味料；

[ˌeɪ diː ˈdiːˌtuːˈtuː] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈmeʒərd] [ˈflaʊər] [ˈsɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]

add	2	cups	of	measured	flour	sifted	with	salt	,	baking	powder	and
添加	2	杯子	的	测量	面粉	筛过的	和	盐	,	烘烤	粉末	和

[ˈnʌtmeg] ;

nutmeg	;
肉豆蔻	;

加入2杯过筛的面粉，并加入盐、泡打粉和肉豆蔻；

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ɪˈnʌf] [mɔːr] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [roʊl] [ˈiːzəli] .

add	enough	more	flour	to	roll	easily	.
添加	足够的	更多的	面粉	到	卷	容易地	.

加入足够的面粉，以便轻松擀开。

[roʊl] [aʊt] [θɪn] [ɑːn] [ˈflaʊərd] [bɔːrd] ; [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfænsi] - [ʃeɪpt] [ˈkʊki] [ˈkʌtər] ;

Roll	out	thin	on	floured	board	;	cut	with	any	fancy	-	shaped	cooky	cutter	;
卷	出去	薄的	在	撒了面粉	木板	;	切	和	任何	想要	-	形状	饼干	刀具	;

在撒了面粉的案板上擀成薄片；用任何花式饼干模具切割；

[ˈsprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænjuleɪtɪd] [ˈʃʊgər] [ɔːr] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈreɪz(ə)n] [ɔːr] [nʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

sprinkle	with	granulated	sugar	or	put	a	raisin	or	nut	in	the	center	of	each	.
撒	和	颗粒状	糖	或者	放	一个	葡萄干	或者	坚果	在	这	中心	的	每个	.

撒上砂糖，或者在每个饼干中间放一颗葡萄干或坚果。

[beɪk] [əˈbaʊt] - [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈmɑːdərət] [ˈʌv(ə)n] (380°) .

Bake	about	10	minutes	in	moderate	oven	(	380°	)	.
烤	关于	-	分钟	在	缓和	烤箱	(	380°	)	.

在中等温度（380°）的烤箱中烘烤约 10 分钟。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɔːklət] [ˈkʊkiz] [pʊt] [əˈsaɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ] [brˈfɔːr] [ˈædɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊər]

For	Chocolate	Cookies	put	aside	portion	of	the	dough	before	adding	all	the	flour
为了	巧克力	曲奇饼	放	旁边	部分	的	这	面团	前	添加	全部	这	面粉

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiːˌtuːˈtuː] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [ˈkoʊkoʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkʊki] [doʊ] .

and	add	2	tablespoons	cocoa	to	each	cup	of	cooky	dough	.
和	添加	2	汤匙	可可	到	每个	杯子	的	饼干	面团	.

制作巧克力饼干时，在加入所有面粉之前，先留出一部分面团，然后在每杯饼干面团中加入 2 汤匙可可粉。

[meɪks] [fɔːr] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkʊkiz] .

Makes	4	dozen	cookies	.
制作	4	打	曲奇饼	.

可制作4打饼干。

[ɔːl] [ˈmeʒərmənts] [ɑːr; ər] [ˈlev(ə)l]

All	measurements	are	level
全部	测量	是	等级

所有测量均在水平面上进行。

[suːn] , [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrʌmpəs]

Soon	,	hearing	all	the	rumpus
很快	,	听力	全部	这	喧闹

很快，就听到了所有的喧闹声

[ˈbɪliːz] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

Billy's	mother	came	to	see
比利	母亲	来了	到	看

比利的母亲来看望他

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]

To	whom	her	son	was	talking
到	谁	她	儿子	曾是	说

她儿子正在和谁说话

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

And	what	all	the	noise	could	be	.
和	什么	全部	这	噪音	可以	是	.

而这些噪音究竟是什么呢?

[wen] [hʌn] [bʌn] [spaɪd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt]

When	Hun	Bun	spied	her	,	he	remarked
什么时候	匈奴	包子	间谍	她	,	他	评论

当匈奴看到她时，他说道:

[ɪn]['æksənts] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ,

In	accents	sharp	and	biting	,
在	口音	锋利的	和	咬	,

口音尖锐而刺耳，

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wəʊnt] [i:t] ,

“	No	wonder	that	your	boy	won't	eat	,
“	不	想知道	那	你的	男生	惯于	吃	,

难怪你儿子不肯吃饭，

[hɪz; ɪz] ['fu:dz] [soʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

His	food's	so	uninviting	.
他的	食物的	所以	不吸引人	.

他做的饭菜一点也不诱人。

“ [jʊr; jər] [sʌn] ['wɒnts] ['kʊkiz] , [bʌnz] [ænd; ənd] [keɪk] ,

“	Your	son	wants	cookies	,	buns	and	cake	,
“	你的	儿子	想要	曲奇饼	,	面包	和	蛋糕	,

你儿子想要饼干、小面包和蛋糕，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌðərz] [meɪk] .

And	other	things	that	mothers	make	.
和	其他	事物	那	母亲们	制作	.

以及母亲们制作的其他东西。

” ['bɪlz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

”	Bill's	mother	,	looking	apprehensive	,
”	法案的	母亲	,	寻找	忧虑	,

比尔的母亲一脸忧虑，

[ri'mɑ:kt] , “ [bʌt; bət] [keɪks] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] . ”

Remarked	,	“	But	cakes	are	so	expensive	.	”
评论	,	“	但	蛋糕	是	所以	昂贵的	.	”

他说道：“但是蛋糕太贵了。”

“ [nɑ:t][soʊ] ! ” [kwoʊθ] [hʌn] [bʌn] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ]

“	Not	so	!	”	quoth	Hun	Bun	drawing	forth
“	不是	所以	!	”	引用	匈奴	包子	绘画	前进

“并非如此！”Hun Bun说着，拉开了距离。

[ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] [bʊk] ,

A	brightly	colored	book	,
一个	明亮地	有色	书	,

一本色彩鲜艳的书，

“ [ju:z]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,

“	Use	Dr	.	Price's	Baking	Powder	,
“	使用	博士	.	价格	烘烤	粉末	,

“使用普莱斯博士的泡打粉，

[ˌhɪr'æftər] [wen] [ju:; jʊ] [kʊk] !

Hereafter	when	you	cook	!
此后	什么时候	你	厨师	!

以后你做饭的时候!

” [ðen] [hʌn] [bʌn] ['geɪli] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
” Then Hun Bun gaily doffed his crown
” 然后 匈奴 包子 兴高采烈地 脱掉 他的 王冠

然后，匈奴王兴高采烈地脱下王冠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][kwaɪt]['kɑ:mɪk(ə)l] ,
And with a bow quite comical ,
和 和 一个 弓 相当 滑稽 ,

而且鞠躬的姿势还颇为滑稽。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [gʊd]
He told her , “ You will find it good
他 讲述 她 , “ 你 将要 寻找 它 好的

他告诉她：“你会发现这很好。”

[ænd; ənd] ['veri] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] .
And very economical .
和 非常 经济 .

而且非常经济实惠。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt][ænd; ənd][soʊ]
“ But now we must depart and so
“ 但 现在 我们 必须 离开 和 所以

但现在我们必须离开了，就这样。

[wi:l] [bɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
We'll bid you a good - night ,
出色地 出价 你 一个 好的 - 夜晚 ,

祝您晚安。

[fɔ:r; fər] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ]
For Bill and I are going to try
为了 账单 和 我 是 去 到 尝试

我和比尔打算试试

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
To find his appetite .
到 寻找 他的 食欲 .

找出他的食欲。

” ['bʌtərskɑ:tʃ] [kə:lz]
” BUTTERSCOTCH CURLS
” 奶油糖果 卷发

”奶油糖卷发”

([si:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ])
(see illustration below)
(看 插图 以下)

（见下图）

[ˌtu:'tu:] [kʌps] ['flaʊər]
2 cups flour
2 杯子 面粉

2杯面粉

[fɔ:r] ['ti:spu:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
4 teaspoons Dr . Price's Baking Powder
4 茶匙 博士 . 价格 烘烤 粉末

4茶匙普莱斯博士牌泡打粉

⅔ ['ti:spu:n] [sɔ:lt]
⅔ teaspoon salt
⅔ 茶匙 盐

⅔茶匙盐

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃɔːrtnɪŋ]
4 tablespoons shortening
4 汤匙 缩短

4汤匙起酥油

⅔ [kʌp] [mɪlk]
⅔ cup milk
⅔ 杯子 牛奶

⅔ 杯牛奶

['bʌtər]
Butter
黄油

黄油

[braʊn] ['ʃʊgər]
Brown sugar
棕色的 糖

红糖

[sɪft] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃɔːrtnɪŋ] , ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] ([ɪf] ['lɪkwɪd]
Sift dry ingredients ; add shortening , mixing it in with a fork (if liquid
筛 干燥 原料 ; 添加 缩短 , 混合 它 在 和 一个 叉 (如果 液体
['ʃɔːrtnɪŋ] [ɪz] [juːst] ,
shortening is used ,
缩短 是 用过的 ,

将干性材料过筛；加入起酥油，用叉子搅拌均匀（如果使用液体起酥油，

[ˌeɪ diː 'diː] [wɪð; wɪθ] [mɪlk]) .
add with milk) .
添加 和 牛奶) .

加入牛奶）。

[ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [sɔːft] [doʊ] .
Add milk to make a fairly soft dough .
添加 牛奶 到 制作 一个 相当 柔软的 面团 .

加入牛奶，揉成较软的面团。

[niːd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [roʊl] [aʊt] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] .
Knead slightly and roll out ¼ inch thick .
揉 轻微地 和 卷 出去 ¼ 英寸 厚的 .

稍微揉捏一下，擀成¼英寸厚。

[spred] [wel] [wɪð; wɪθ] [kriːmd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [braʊn] ['ʃʊgər] .
Spread well with creamed butter and brown sugar .
传播 出色地 和 奶油 黄油 和 棕色的 糖 .

用奶油和红糖充分涂抹。

[roʊl] [ʌp] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒeli] [roʊl] ; [kʌt] [ɪn] [wʌn] - [ɪntʃ] ['piːsɪz] .
Roll up as for jelly roll ; cut in 1 - inch pieces .
卷 向上 作为 为了 果冻 卷 ; 切 在 1 - 英寸 件 .

像卷果冻卷一样卷起来；切成 1 英寸长的小段。

[stænd] [ðiːz] [ɑːn] [end] [ɪn] [wel] - ['bʌtərd] [dʒem] [pænz] [ɔːr] [ɪn] [smɔːl] [griːst] ['mʌfɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd]
Stand these on end in well - buttered gem pans or in small greased muffin rings and
站立 这些 在 结尾 在 出色地 - 涂黄油的 宝石 平底锅 或者 在 小的 涂油 松饼 戒指 和
[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] (425°) [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
bake in a hot oven (425°) about 15 minutes .
烤 在 一个 热的 烤箱 (425°) 关于 - 分钟 .

将这些面团竖立在涂满黄油的圆形烤盘或涂满油脂的小松饼圈中，然后在高温烤箱（425°）中烘烤约 15 分钟。

[meɪks] - [roʊlz][ɔːr] - [ɪf] [beɪkt] [ɪn] [smɔːl] [rɪŋz] .
Makes 12 rolls or 22 if baked in small rings .
制作 - 卷 或者 - 如果 烘焙 在 小的 戒指 .

可做12个面包卷，如果用小模具烘烤则可做22个。

['piːnʌt] ['kʊkiz]
PEANUT COOKIES
花生 曲奇饼

花生饼干

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər]
1 cup flour
1 杯子 面粉

杯面粉

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
2 teaspoons Dr . Price's Baking Powder
2 茶匙 博士 . 价格 烘烤 粉末

2茶匙普莱斯博士牌泡打粉

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃɔːrtnɪŋ]
2 tablespoons shortening
2 汤匙 缩短

2汤匙起酥油

[wʌn] [kʌp] [tʃɑːpt] ['piːnʌts]
1 cup chopped peanuts
1 杯子 切碎 花生

杯切碎的花生

½ [kʌp] ['ʃʊgər]
½ cup sugar
½ 杯子 糖

半杯糖

¼ [kʌp] [mɪlk]
¼ cup milk
¼ 杯子 牛奶

¼ 杯牛奶

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['tiːspuːn] ['lemən] [dʒuːs]
1 teaspoon lemon juice
1 茶匙 柠檬 汁

1茶匙柠檬汁

[sɪft] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] .
Sift dry ingredients together .
筛 干燥 原料 一起 .

将干性材料一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː] [meltid] ['ʃɔːrtnɪŋ] [tuː; tə] ['biːtn] [eg] .
Add melted shortening to beaten egg .
添加 融化 缩短 到 被打败 蛋 .

将融化的起酥油加入打散的鸡蛋中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈlemən] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [mɪks] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪ] [ɪnˈgriːdiənts] [tuː; tə]

Add	milk	and	lemon	juice	,	and	mix	well	with	the	dry	ingredients	to
添加	牛奶	和	柠檬	汁	,	和	混合	出色地	和	这	干燥	原料	到

[meɪk] [sɔːft] [doʊ] .

make	soft	dough	.
制作	柔软的	面团	.

加入牛奶和柠檬汁，与干料充分混合，揉成柔软的面团。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈpiːnʌts] ; [mɪks] [wel] [ænd; ənd] [drɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˈtiːspuːn] [ɑːn] [griːst] [pæn] .

Add	peanuts	;	mix	well	and	drop	with	teaspoon	on	greased	pan	.
添加	花生	;	混合	出色地	和	降低	和	茶匙	在	涂油	平底锅	.

加入花生；搅拌均匀，用茶匙舀入抹了油的平底锅中。

[beɪk] [ɪn] [ˈmɑːdərət] [ˈʌv(ə)n] (400°) [əˈbaʊt] - [ˈmɪnɪts] .

Bake	in	moderate	oven	(	400°	)	about	20	minutes	.
烤	在	缓和	烤箱	(	400°	)	关于	-	分钟	.

在中等温度（400°）的烤箱中烘烤约20分钟。

[ðɪs] [ˈresəpi] [meɪks] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrz] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts]

This	recipe	makes	about	four	dozen	small	cookies	and	requires	1	quart	of	peanuts
这	食谱	制作	关于	四	打	小的	曲奇饼	和	需要	1	夸脱	的	花生

.

:

.

这个食谱大约可以做四打小饼干，需要1夸脱花生。

[ɔːl] [ˈmeʒərmənts] [ɑːr; ər] [ˈlev(ə)l]

All	measurements	are	level
全部	测量	是	等级

所有测量均在水平面上进行。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈleɪdi]

And	while	the	puzzled	lady
和	尽管	这	困惑	女士

而那位困惑的女士

[grɑːspt] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,

Grasped	the	cook	book	in	surprise	,
抓住	这	厨师	书	在	惊喜	,

惊讶地抓起那本食谱，

[ðə; ði] [pʌp] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] [hʌn] [bʌn]

The	Pup	and	Bill	and	Hun	Bun
这	小狗	和	账单	和	匈奴	包子

小狗、比尔和小熊

[ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Disappeared	before	her	eyes	.
消失	前	她	眼睛	.

在她眼前消失了。

[nekst] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn]

Next	instant	they	were	on	a	train
下一个	立即的	他们	是	在	一个	火车

下一刻，他们就上了火车。

[ænd; ənd] [ˈhaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri]

And	hieing	in	a	hurry
和	希廷	在	一个	匆忙

匆匆赶路

[ə'krɔːs] [ə; eɪ]['goʊldən] ['kɔːrnbred] [pleɪn]
Across **a** **golden** **cornbread** **plain**
穿过 一个 金的 玉米面包 清楚的

穿过一片金色的玉米面包平原

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] [hʌnz] ['bʌnbəri] .
To **little** **Hun's** **Bunbury** **.**
到 小的 匈奴的 班伯里 .

致小亨的邦伯里。

[ðə; ði]['endʒɪn][ɑːn][ɪts] - [reɪlz]
The **engine** **on** **its** **lic'rice** **rails**
这 引擎 在 它是 - 铁轨

引擎在其铁路轨道上

[kriːm] [pʌft] [ə'lɔːŋ] [soʊ][fæst]
Cream **puffed** **along** **so** **fast**
奶油 膨胀的 沿着 所以 快速地

奶油迅速膨胀起来

[ðə; ði] - [poʊlz][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [kaʊz]
The **pep'mint** **poles** **and** **chocolate** **cows**
这 - 杆子 和 巧克力 牛

薄荷糖柱和巧克力奶牛

[went] ['sɪmpli] ['wɪzɪŋ] [pæst] !
Went **simply** **whizzing** **past** **!**
去 简单地 呼啸 过去的 !

嗖的一声就过去了!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
And **when** **they** **reached** **the** **station**
和 什么时候 他们 达到 这 车站

当他们到达车站时

[ɔːl][ðə; ði]['teɪsti] [keɪks] [ænd; ənd] [tɑːts]
All **the** **tasty** **cakes** **and** **tarts**
全部 这 可口 蛋糕 和 蛋挞

所有美味的蛋糕和馅饼

[wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə] ['welkəm] ['bɪli] ,
Were **out** **to** **welcome** **Billy** **,**
是 出去 到 欢迎 比利 ,

我们出来欢迎比利,

[bles] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ʃʊgər] ['hɑːrts] .
Bless **their** **little** **sugar** **hearts** **.**
保佑 他们的 小的 糖 心 .

愿他们那颗纯洁的小心脏得到祝福。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bʌn][bænd] ['hedɪd]
The **Royal** **Bun** **Band** **headed**
这 皇家 包子 乐队 标题

皇家面包乐队领队

[baɪ][ə; eɪ][paʊnd] [keɪk] ['drʌmər] [mæn] ,
By **a** **pound** **cake** **drummer** **man** **,**
经过 一个 磅 蛋糕 鼓手 男人 ,

一位磅蛋糕鼓手,

[keɪm] ['tuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [striːt]
Came **tooting** **down** **the** **central** **street**
来 嘟嘟 向下 这 中央 街道

沿着中央大街鸣笛而来

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ræn]
And **after** **it** **there** **ran**
和 后 它 那里 跑

之后它就跑了

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [keɪks] ,
A **flock** **of** **Scotch** **and** **Dutch** **cakes** **,**
一个 群 的 苏格兰威士忌 和 荷兰语 蛋糕 ,

一群苏格兰和荷兰蛋糕,

['twenti] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ,
Twenty **cookies** **and** **a** **roll** **,**
二十 曲奇饼 和 一个 卷 ,

二十块饼干和一个面包卷

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['aɪsɪŋ] ['belz]
While **all** **the** **orange** **icing** **bells**
尽管 全部 这 橙子 糖霜 铃铛

虽然所有的橙色糖霜铃铛

[bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] [ænd; ənd][toʊl] .
Began **to** **peal** **and** **toll** **.**
开始 到 皮尔 和 收费 .

开始发出隆隆的钟声。

[suːn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪli] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)]
Soon **our** **Billy** **was** **no** **bigger**
很快 我们的 比利 曾是 不 大

很快，我们的比利就长得不再高大了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʊki] [mæn][hɪm'self] ;
Than **a** **Cooky** **Man** **himself** **;**
比 一个 库奇 男人 他自己 ;

比库奇曼本人还要古怪;

[fɔːr; fər] [hʌnz] [mə'dʒɪʃn] , ['dɛvəlz] [fuːd] ,
For **Hun's** **magician** **,** **Devils** **Food** **,**
为了 匈奴的 魔术师 , 魔鬼 食物 ,

对于匈奴的魔术师来说，魔鬼的食物,

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][elf] .
Had **changed** **him** **to** **an** **elf** **.**
有 已更改 他 到 一个 精灵 .

把他变成了精灵。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][fɜːrst] ,
“ **We're** **going** **to** **the** **circus** **first** **,**
“ 是 去 到 这 马戏团 第一的 ,

“我们先去看马戏团,

” [sed] [hʌn] [bʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
” **Said** **Hun** **Bun** **in** **his** **ear** **,**
” 说 匈奴 包子 在 他的 耳朵 ,

“Hun Bun在他耳边说道,

“ [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
“ **Where** **you** **can** **see** **the** **animals**
“ 在哪里 你 能 看 这 动物

“在那里你可以看到动物

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [friːks] , [soʊ] [kwɪr] .
And **all** **the** **freaks** **,** **so** **queer** **.**
和 全部 这 怪胎 , 所以 酷儿 .

还有那些怪人，真是太古怪了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krækər] ['ænɪmlz]
" The little cracker animals
" 这 小的 饼干 动物

"小饼干动物"

[kə'vɔ:tid] - [raʊnd] [ðə; ði] [tent] ,
Cavorted ' round the tent ,
嬉戏 - 圆形的 这 帐篷 ,

在帐篷周围嬉戏玩耍，

[tɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krækər] [dʌst]
Till the air was full of cracker dust
直到 这 空气 曾是 满的 的 饼干 灰尘

直到空气中弥漫着饼干屑的粉尘

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['merimənt] .
And cheers and merriment .
和 干杯 和 欢乐 .

还有欢呼和欢乐。

[haʊ] ['bɪli] [læft] , [waɪl] ['dʒɪndʒər] [bɑ:rkt]
How Billy laughed , while Ginger barked
如何 比利 笑了 , 尽管 姜 吠叫

比利哈哈大笑，而金杰则吠叫着

[ænd; ənd] [hʌn] [bʌn] [klæpt] [wɪð; wɪθ] [gli:] ;
And Hun Bun clapped with glee ;
和 匈奴 包子 鼓掌 和 高兴 ;

洪本高兴地拍手；

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ]
" Come on now , " cried the mighty king
" 来 在 现在 , " 哭 这 强大的 国王

"快点！"这位威武的国王喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [foʊk][tu:; tə] [si:] .
" There's other folk to see .
" 有 其他 民间 到 看 .

"还有其他人要见。"

" [hɪəz] ['kæptɪn] ['dʒeli][roʊl] [hu:] [drɪlz]
" Here's Captain Jelly Roll who drills
" 这里是 队长 果冻 卷 WHO 演习

"这位是果冻卷船长，他负责钻探。"

['aʊər; ɑ:r] ['bɪskɪt] - [breɪv] ,
Our biscuit P'licemen brave ,
我们的 饼干 - 勇敢的 ,

我们勇敢的饼干警察

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] ['ri:əli] [ni:d] [ðem; ðəm]
But we don't really need them
但 我们 不 真的 需要 他们

但我们其实并不需要它们。

[fɔ:r; fər] [gʊd] [keɪks] [laɪk][ju: 'es] [bɪ'heɪv] .
For good cakes like us behave .
为了 好的 蛋糕 喜欢 我们 表现 .

像我们这样的好蛋糕，请表现好。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [saɪts] [hi:; hi] [sɔ:] ,
" The more of Bunbury's sights he saw ,
" 这 更多的 的 - 景点 他 锯 ,

"他看到的邦伯里景点越多，

[ðə; ðɪ] ['hʌŋgriːɚ] [hiː; hi] [gruː] ,

The	hungrier	he	grew	,
这	饥饿	他	生长	,

他越饿，

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [hʌn] [bʌnz] [frendz]

And	yet	,	to	eat	up	Hun	Bun's	friends
和	然而	,	到	吃	向上	匈奴	面包的	朋友们

然而，却要吃掉Hun Bun的朋友们

[wʊd] ['nevər] , ['nevər] [duː] .

Would	never	,	never	do	.
会	绝不	,	绝不	做	.

绝对不会，绝对不会。

['bɪskɪt] [tɑːts]

BISCUIT	TARTS
饼干	蛋挞

饼干挞

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['flaʊər]

2	cups	flour
2	杯子	面粉

2杯面粉

[θriː] ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

3	teaspoons	Dr	.	Price's	Baking	Powder
3	茶匙	博士	.	价格	烘烤	粉末

3茶匙普莱斯博士牌泡打粉

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]

½	teaspoon	salt
½	茶匙	盐

½茶匙盐

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgər]

1	tablespoon	sugar
1	汤匙	糖

1汤匙糖

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃɔːrtnɪŋ]

2	tablespoons	shortening
2	汤匙	缩短

2汤匙起酥油

⅓ [kʌp] [mɪlk]

⅓	cup	milk
⅓	杯子	牛奶

三分之一杯牛奶

[sɪft] [tə'geðər] ['flaʊər] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ;

Sift	together	flour	,	baking	powder	,	salt	and	sugar	;
筛	一起	面粉	,	烘烤	粉末	,	盐	和	糖	;

将面粉、泡打粉、盐和糖一起过筛；

[ˌeɪ diː 'diː] [wel] - ['biːtn] [eg] [ænd; ənd] [meltid] ['ʃɔːrtnɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [draɪ]

add	well	-	beaten	egg	and	melted	shortening	to	milk	and	add	to	dry
添加	出色地	-	被打败	蛋	和	融化	缩短	到	牛奶	和	添加	到	干燥

[ɪn'griːdiənts] [tuː; tə] [meɪk] [sɔːft] [doʊ] .

ingredients	to	make	soft	dough	.
原料	到	制作	柔软的	面团	.

将打散的鸡蛋和融化的起酥油加入牛奶中，再加入干料中揉成柔软的面团。

[roʊl] [aʊt] [ɑːn] ['flaʊərd] [bɔːrd] , ⅛ [ɪntʃ] [θɪk] .

Roll	out	on	floured	board	,	⅛	inch	thick	.
卷	出去	在	撒了面粉	木板	,	⅛	英寸	厚的	.

在撒了面粉的案板上擀成 ⅛ 英寸厚。

[kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['miːdiəm] - [saɪz] ['bɪskɪt] ['kʌtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn] ['flaʊər] .

Cut	out	with	medium	-	size	biscuit	cutter	which	has	been	dipped	in	flour	.
切	出去	和	中等的	-	尺寸	饼干	刀具	哪个	有	到过	浸入	在	面粉	.

用蘸过面粉的中号饼干模具切出形状。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kʌtər] , [kʌt] ½ [ʌv; əv] [ðiːz] [raʊndz] [ə'gen] .

Then	taking	a	smaller	cutter	,	cut	½	of	these	rounds	again	.
然后	采取	一个	较小的	刀具	,	切	½	的	这些	回合	再次	.

然后，用更小的切刀，再切出这些圆片的一半。

[brʌʃ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [raʊndz] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [meltid] ['bʌtər] .

Brush	the	large	rounds	lightly	with	melted	butter	.
刷子	这	大的	回合	轻轻	和	融化	黄油	.

在大圆饼上轻轻刷一层融化的黄油。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['bʌtərd] [raʊndz] .

Then	take	the	outer	rings	and	lay	on	top	of	the	large	buttered	rounds	.
然后	拿	这	外	戒指	和	躺	在	顶部	的	这	大的	涂黄油的	回合	.

然后把外圈放在涂了黄油的大圆饼上。

[pʊt] [ɑːn] [griːst] ['beɪkɪŋ] [tɪn] .

Put	on	greased	baking	tin	.
放	在	涂油	烘烤	锡	.

放在抹了油的烤盘上。

[pʊt] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ʌv; əv] [dʒæm] [ɪn] [iːtʃ] [tɑːrt] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] (475°) [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

Put	a	teaspoon	of	jam	in	each	tart	and	bake	in	hot	oven	(	475°	)	for	about
放	一个	茶匙	的	果酱	在	每个	酸	和	烤	在	热的	烤箱	(	475°	)	为了	关于

- ['mɪnɪts] .

10	minutes	.
-	分钟	.

在每个挞里放一茶匙果酱，然后在高温烤箱（475°）中烘烤约 10 分钟。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [kæn; kən] [biː; bi] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

The	small	centers	can	be	brushed	with	butter	and	baked	in	the	same
这	小的	中心	能	是	刷过	和	黄油	和	烘焙	在	这	相同的

['mænər] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tiː] ['bɪskɪts] .

manner	and	served	as	little	tea	biscuits	.
方式	和	服务	作为	小的	茶	饼干	.

小圆饼的中心可以刷上黄油，用同样的方法烘烤，然后作为小茶点食用。

[meɪks] - [tɑːts] [wɪð; wɪθ] - ['taɪni] ['bɪskɪts] .

Makes	10	tarts	with	10	tiny	biscuits	.
制作	-	蛋挞	和	-	微小的	饼干	.

用10个小饼干可以做10个挞。

[ɔːl] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər] ['lev(ə)l]

All	measurements	are	level
全部	测量	是	等级

所有测量均在水平面上进行。

[waɪl] [noʊ][wʌn] [lʊkt] [hiː; hi]['slaɪli] [tʊk]
While no one looked he slyly took
尽管 不 一 看起来 他 狡猾地 采取

趁人不注意，他偷偷地拿走了

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] [krʌst] [fens] ,
A piece of pie crust fence ,
一个 片 的 馅饼 地壳 栅栏 ,

一块馅饼皮栅栏，

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['pretsl] [geɪt] —
And next he ate a pretzel gate —
和 下一个 他 吃 一个 椒盐卷饼 门 —

接下来，他吃了一扇椒盐脆饼门——

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][dʒʌst] [ɪ'mens] !
It tasted just immense !
它 尝过 只是 巨大 !

味道简直太棒了!

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk]
They stopped to watch a cake walk
他们 停止 到 手表 一个 蛋糕 走

他们停下来观看蛋糕漫步比赛。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frɔːstɪd] [skwer]
In the little frosted square
在 这 小的 磨砂 正方形

在那个小小的磨砂方块里

[wer] [ɔːl][ðə; ði][best] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [keɪks]
Where all the best and richest cakes
在哪里 全部 这 最好的 和 最富有的 蛋糕

哪里能找到所有最好最美味的蛋糕?

[wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fer] .
Were stepping it for fair .
是 步进 它 为了 公平的 .

我们正在努力争取公平。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [skɔnz] [dɑːnst] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] ,
The Scotch scones danced the Highland fling ,
这 苏格兰威士忌 司康饼 跳舞 这 高地 一扔 ,

苏格兰烤饼跳起了高地舞，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [keɪks] [dɑːnst] [ðə; ði][klɑːg] ,
The Dutch cakes danced the clog ,
这 荷兰语 蛋糕 跳舞 这 阻塞 ,

荷兰蛋糕跳起了木屐舞，

[ænd; ənd] [hʌn] [bʌn] [led][ðə; ði] [bʌn] [bæ'leɪ]
And Hun Bun led the bun ballet
和 匈奴 包子 引领 这 包子 芭蕾舞

而Hun Bun则领衔了包子芭蕾舞。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] .
Assisted by his dog .
协助 经过 他的 狗 .

在他的狗的帮助下。

[jʌŋ] ['bɪli] [felt] [soʊ] [geɪ] [hɪm'self]
Young Billy felt so gay himself
年轻的 比利 毛毡 所以 同性恋 他自己

年轻的比利自己也觉得自己很同性恋。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['sæli] ['lʌn] ,
He **danced** **with** **Sally** **Lunn** **,**
他 跳舞 和 莎莉 伦恩 ,

他与莎莉·伦恩共舞，

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk]
He **never** **knew** **a** **cake** **walk**
他 绝不 知道 一个 蛋糕 走

他从没经历过轻松的路。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] .
Was **such** **a** **lot** **of** **fun** **.**
曾是 这样的 一个 很多 的 乐趣 .

真是太有趣了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪt]
But **with** **every** **passing** **minute**
但 和 每一个 通过 分钟

但每一分钟都在流逝

[bɪl] [gruː] ['hʌŋgriːɚ] [ʌn'tɪl]
Bill **grew** **hungrier** **until**
账单 生长 饥饿 直到

比尔越来越饿，直到

- [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] !
Bunbury's **king** **was** **worried** **!**
- 国王 曾是 担心 !

班伯里国王很担心!

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪl]
“ **I'm** **afraid** **that** **little** **Bill**
“ 我是 害怕的 那 小的 账单

“恐怕那个小比尔……”

[wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [keɪk] [wɔːk] [tuː; tə] [æn; ən] [end]
Will **bring** **this** **cake** **walk** **to** **an** **end**
将要 带来 这 蛋糕 走 到 一个 结尾

这将结束这场轻松的散步。

[ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] - - [bɔːl] ,
And **start** **a** **canni** **-** **ball** **,**
和 开始 一个 - - 球 ,

然后开始一场食人族大战，

['hiːl] [iːt] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] [ʌp]
He'll **eat** **my** **favorite** **subjects** **up**
地狱 吃 我的 最喜欢的 主题 向上

他会把我最喜欢学的科目都吃光。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .
Which **wouldn't** **do** **at** **all** **.**
哪个 不会 做 在 全部 .

这完全行不通。

” ['pɑːrti] [keɪks]
” **PARTY** **CAKES**
” 派对 蛋糕

派对蛋糕

½ [kʌp] ['bʌtər]
½ **cup** **butter**
½ 杯子 黄油

半杯黄油

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

⅔ [kʌp] [mɪlk]
⅔ cup milk
⅔ 杯子 牛奶

⅔ 杯牛奶

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['flaʊər]
2 cups flour
2 杯子 面粉

2杯面粉

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[θriː] ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
3 teaspoons Dr . Price's Baking Powder
3 茶匙 博士 . 价格 烘烤 粉末

3茶匙普莱斯博士牌泡打粉

[wʌn] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'stræk t]
1 teaspoon vanilla extract
1 茶匙 香草 提炼

1茶匙香草精

[kriːm] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] ['sloʊli] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['biːtn] [egz] .
Cream butter , add sugar slowly ; add beaten eggs .
奶油 黄油 , 添加 糖 缓慢地 ; 添加 被打败 鸡蛋 .

搅打黄油，慢慢加入糖；加入打散的鸡蛋。

[sɪft] ['flaʊər] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [tə'geðər] ;
Sift flour , salt and baking powder together ;
筛 面粉 , 盐 和 烘烤 粉末 一起 ;

将面粉、盐和泡打粉一起过筛；

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪkstʃər] ;
add a little at a time alternately with the milk to the first mixture ;
添加 一个 小的 在 一个 时间 交替 和 这 牛奶 到 这 第一的 混合物 ;
[biːt] ['θɜːrəli] ;
beat thoroughly ;
打 彻底 ;

将牛奶与水交替少量多次地加入到第一份混合物中；充分搅拌；

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [griːst] [smɔːl] [dʒem] [pænz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] (425°) [ə'baʊt]
add flavoring and bake in greased small gem pans in a hot oven (425°) about
添加 调味 和 烤 在 涂油 小的 宝石 平底锅 在 一个 热的 烤箱 (425°) 关于
- ['mɪnɪts] .
20 minutes .
- 分钟 .

加入调味料，放入抹了油的小宝石烤盘中，在高温烤箱（425°）中烘烤约 20 分钟。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [waɪt] ['frɔːstɪŋ] .

Cover	**with**	**plain**	**white**	**frosting**	**.**
覆盖	和	清楚的	白色的	糖霜	.

表面涂上一层纯白色糖霜。

[meɪks] - [keɪks] .

Makes	**18**	**cakes**	**.**
制作	-	蛋糕	.

可做18个蛋糕。

[fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [keɪks] , [ˌeɪ diː 'diː] ½ [kʌp] ['koʊkoʊ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ½ [kʌp] [koʊld] ['wɔːtər] [tuː; tə]

For	**chocolate**	**cakes**	**,**	**add**	**½**	**cup**	**cocoa**	**,**	**mixed**	**with**	**½**	**cup**	**cold**	**water**	**to**
为了	巧克力	蛋糕	,	添加	½	杯子	可可	,	混合	和	½	杯子	寒冷的	水	到

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['resəpi] .

the	**above**	**recipe**	**.**
这	多于	食谱	.

制作巧克力蛋糕时，在上述配方中加入 ½ 杯可可粉，用 ½ 杯冷水混合。

[meɪks] - [keɪks] .

Makes	**24**	**cakes**	**.**
制作	-	蛋糕	.

可做24个蛋糕。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [mə'ræŋ] :

Cover	**with**	**the**	**following**	**meringue**	**:**
覆盖	和	这	下列的	蛋白酥皮	:

用以下蛋白霜覆盖：

['dʒeli] [mə'ræŋ]

JELLY	**MERINGUE**
果冻	蛋白酥皮

果冻蛋白霜

[waɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [eg]

White	**of**	**1**	**egg**
白色的	的	1	蛋

1个鸡蛋的蛋白

½ [kʌp] ['kɜːrənt] [ɔːr] ['ʌðər] ['dʒeli]

½	**cup**	**currant**	**or**	**other**	**jelly**
½	杯子	黑醋栗	或者	其他	果冻

半杯葡萄干或其他果冻

[pʊt] [eg] [waɪt] [ænd; ənd] ['dʒeli] [tə'geðər] ['ɪntuː] [boʊl] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð; wɪθ] [eg] ['biːtər] [ɔːr] ['waɪər]

Put	**egg**	**white**	**and**	**jelly**	**together**	**into**	**bowl**	**and**	**beat**	**with**	**egg**	**beater**	**or**	**wire**
放	蛋	白色的	和	果冻	一起	进入	碗	和	打	和	蛋	击打者	或者	金属丝

[wɪp] [ʌn'tɪl] [stɪf] .

whip	**until**	**stiff**	**.**
鞭	直到	僵硬的	.

将蛋清和果冻一起放入碗中，用打蛋器或手动打蛋器打发至硬性发泡。

[spred] [ɑːn] [tɑːps] [ʌv; əv] [keɪks] .

Spread	**on**	**tops**	**of**	**cakes**	**.**
传播	在	最高额	的	蛋糕	.

涂抹在蛋糕顶部。

[ɔːl] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər] ['lev(ə)l]

All	**measurements**	**are**	**level**
全部	测量	是	等级

所有测量均在水平面上进行。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] [bʌn] ,
He murmured to a tea bun ,
他 低声说道 到 一个 茶 包子 ,

他对着一个茶包喃喃自语，

“ [ðoʊ] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'dʒɔɪs]
“ Though I certainly rejoice
“ 尽管 我 当然 麾

“虽然我确实感到高兴”

[tuː; tə] [siː] ['hiːz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
To see he's found his appetite ,
到 看 他是 成立 他的 食欲 ,

看来他已经恢复了食欲。

[dʒʌst]['ɔːrdər][maɪ][roʊlz] [rɔɪs] .
Just order my Rolls Royce .
只是 命令 我的 卷 罗伊斯 .

直接订我的劳斯莱斯就行了。

” [suːn] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [drɑːp]
” Soon up it rolled , a chocolate drop
” 很快 向上 它 滚动 , 一个 巧克力 降低

很快，一颗巧克力豆滚了上来

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kʊki] [wiːl] .
Was at the cooky wheel .
曾是 在 这 饼干 车轮 .

当时正在操作曲奇轮。

“ [dʒʌmp][ɪn] , ” [kraɪd] [hʌn] [bʌn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm]
“ Jump in , ” cried Hun Bun , “ It is time
“ 跳 在 , ” 哭 匈奴 包子 , “ 它 是 时间

“跳进去！”Hun Bun喊道，“时候到了！”

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] , [aɪ] [fiːl] .
For us to leave , I feel .
为了 我们 到 离开 , 我 感觉 .

我觉得我们应该离开。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ðə; ði]['ekstrə]['taɪər] ,
“ Now you may eat the extra tire ,
“ 现在 你 可能 吃 这 额外的 胎 ,

“现在你可以把多余的轮胎吃掉了，

” ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [braʊn])
” (It was a doughnut brown)
” (它 曾是 一个 油炸圈饼 棕色的)

（它呈甜甜圈棕色）

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [hʌn] , ” [kraɪd] ['bɪli] ,
“ Oh , thank you , Hun , ” cried Billy ,
“ 哦 , 感谢 你 , 匈奴 , ” 哭 比利 ,

“哦，谢谢你，亲爱的，”比利喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped][frʌm; frəm] ['bʌnbəri] [taʊn] .
As they sped from Bunbury town .
作为 他们 加速 从 班伯里 镇 .

他们从班伯里镇疾驰而去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['veri] ['kwɪkli]
They reached home very quickly
他们 达到 家 非常 迅速地

他们很快就到家了。

[baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [ruːt] [ðeɪ] [tʊk] ,
By **the** **magic** **route** **they** **took** **,**
经过 这 魔法 路线 他们 采取 ,

他们通过神奇的途径，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪlz] ['mʌðər]
And **there** **they** **found** **Bill's** **mother**
和 那里 他们 成立 法案的 母亲

他们在那里找到了比尔的母亲。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [hʌn] [bʌnz] [bʊk] .
Absorbed **in** **Hun** **Bun's** **book** **.**
吸收 在 匈奴 面包的 书 .

完全沉浸在Hun Bun的书里。

“ [hɪəz] ['bɪli] , ” ['ʃaʊtɪd] [hʌn] [bʌn] ,
“ **Here's** **Billy** **,** **”** **shouted** **Hun** **Bun** **,**
“ 这里是 比利 , ” 喊叫 匈奴 包子 ,

“比利来了！”Hun Bun喊道。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [soʊ] ['hɑːrti]
“ **With** **an** **appetite** **so** **hearty**
“ 和 一个 食欲 所以 爽朗

“胃口真好”

[hiː; hi] ['gɔbəld] [ʌp][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [geɪt]
He **gobbled** **up** **a** **fence** **and** **gate**
他 狼吞虎咽 向上 一个 栅栏 和 门

他一口吞掉了栅栏和大门。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [eɪt] [ðə; ði]['pɑːrti] ! ”
And **nearly** **ate** **the** **party** **!** **”**
和 几乎 吃 这 派对 ! ”

差点把整个派对都吃掉了！

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [gʊd]
“ **The** **things** **I** **saw** **all** **looked** **so** **good**
“ 这 事物 我 锯 全部 看起来 所以 好的

我看到的一切看起来都那么美好。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [fɪl] ,
I **longed** **to** **eat** **my** **fill** **,**
我 渴望 到 吃 我的 充满 ,

我渴望吃饱喝足，

[oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ]
Oh **,** **mother** **,** **how** **I** **wish** **that** **you**
哦 , 母亲 , 如何 我 希望 那 你

哦，母亲，我多么希望你

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , ” [kraɪd] [bɪl] .
Could **make** **me** **some** **,** **”** **cried** **Bill** **.**
可以 制作 我 一些 , ” 哭 账单 .

“可以给我做一些，”比尔喊道。

“ [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ,
“ **I** **never** **could** **,** **”** **she** **started** **,**
“ 我 绝不 可以 , ” 她 开始 ,

“我从来都做不到，”她开口说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ,
But **this** **speech** **was** **not** **allowed** **her** **,**
但 这 演讲 曾是 不是 允许 她 ,

但她没能发表这次演讲。

[fɔːr; fər] [hʌn] [bʌn] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ]

For	Hun	Bun	cried	,	“	You	can	if	you
为了	匈奴	包子	哭	,	“	你	能	如果	你

匈奴喊道：“如果你能做到.....”

[juːz] ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] !

Use	Price's	Baking	Powder	!
使用	价格	烘烤	粉末	!

使用普莱斯牌泡打粉!

” ['bɜːrθdeɪ] [keɪk]

”	BIRTHDAY	CAKE
”	生日	蛋糕

生日蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər]

1	cup	butter
1	杯子	黄油

杯黄油

1½ [kʌps] ['ʃʊgər]

1½	cups	sugar
1½	杯子	糖

1.5 杯糖

[wʌn] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

1	teaspoon	vanilla	extract
1	茶匙	香草	提炼

1茶匙香草精

[wʌn] ['tiːspuːn] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

1	teaspoon	lemon	extract
1	茶匙	柠檬	提炼

1茶匙柠檬提取物

[faɪv] [egz]

5	eggs
5	鸡蛋

5个鸡蛋

⅓ [kʌp] [mɪlk]

⅓	cup	milk
⅓	杯子	牛奶

三分之一杯牛奶

2½ [kʌps] ['peɪstri] ['flaʊər]

2½	cups	pastry	flour
2½	杯子	糕点	面粉

2.5 杯糕点粉

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

2	teaspoons	Dr	.	Price's	Baking	Powder
2	茶匙	博士	.	价格	烘烤	粉末

2茶匙普莱斯博士牌泡打粉

[kriːm] ['bʌtər] ['θɜːrəli] ; [biːt] [ɪn] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Cream	butter	thoroughly	;	beat	in	sugar	,	a	little	at	a	time	.
奶油	黄油	彻底	;	打	在	糖	,	一个	小的	在	一个	时间	.

将黄油充分搅打至顺滑；然后一点一点地加入糖，搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [peɪl] ['jeloʊ] .

Add	flavoring	and	yolks	of	eggs	beaten	until	pale	yellow	.
添加	调味	和	蛋黄	的	鸡蛋	被打败	直到	苍白	黄色的	.

加入调味料和打至淡黄色的蛋黄。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [mɪlk] , [ˈbiːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

Add	**milk**	**,**	**beating**	**in**	**a**	**little**	**at**	**a**	**time**	**.**
添加	牛奶	,	殴打	在	一个	小的	在	一个	时间	.

加入牛奶，一点一点地搅拌。

[biːt] [eg] [waɪts] [ʌnˈtɪl] [laɪt] .

Beat	**egg**	**whites**	**until**	**light**	**.**
打	蛋	白人	直到	光	.

把蛋白打发至蓬松。

[sɪft] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [θriː] [taɪmz] .

Sift	**flour**	**with**	**baking**	**powder**	**three**	**times**	**.**
筛	面粉	和	烘烤	粉末	三	时代	.

将面粉和泡打粉过筛三次。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈɔːltərnətli] [smɔːl] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [eg] [waɪts] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [stɜːr] [ˈmɪkstʃər] [ʌnˈtɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈflʌfi] .

Add	**alternately**	**small**	**portions**	**of**	**egg**	**whites**	**and**	**flour**	**and**	**stir**	**mixture**	**until**	**light**	**and**	**fluffy**	**.**
添加	交替	小的	部分	的	蛋	白人	和	面粉	和	搅拌	混合物	直到	光	和	蓬松的	.

将蛋清和面粉分次少量加入，搅拌至混合物变得蓬松轻盈。

[beɪk] [ɪn] [griːst] [loʊf] [pæn] [ɪn] [ˈmɑːdərət] [ˈʌv(ə)n] (350°) [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈaʊər] .

Bake	**in**	**greased**	**loaf**	**pan**	**in**	**moderate**	**oven**	**(**	**350°**	**)**	**about**	**one**	**hour**	**.**
烤	在	涂油	面包	平底锅	在	缓和	烤箱	(	350°	)	关于	一	小时	.

在抹了油的面包模具中，用中等温度（350°）烘烤约一小时。

[ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈfrɔːstɪŋ] :

Cover	**with**	**following**	**ornamental**	**frosting**	**:**
覆盖	和	下列的	装饰	糖霜	:

用以下装饰性糖霜覆盖：

1½ [kʌps] [ˈgrænjuleɪtɪd] [ˈʃʊgər]

1½	**cups**	**granulated**	**sugar**
1½	杯子	颗粒状	糖

1.5 杯砂糖

½ [kʌp] [ˈwɔːtər]

½	**cup**	**water**
½	杯子	水

半杯水

[ˌtuːˈtuː] [eg] [waɪts]

2	**egg**	**whites**
2	蛋	白人

2个蛋清

⅛ [ˈtiːspuːn] [sɔːlt]

⅛	**teaspoon**	**salt**
⅛	茶匙	盐

⅛茶匙盐

[wʌn] [ˈtiːspuːn] [ˈfleɪvərɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , [hæf] [ˈlemən] , [hæf] [vəˈnɪlə]

1	**teaspoon**	**flavoring**	**extract**	**,**	**half**	**lemon**	**,**	**half**	**vanilla**
1	茶匙	调味	提炼	,	一半	柠檬	,	一半	香草

1茶匙香精，半个柠檬，半个香草

[bɔɪl] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [wɪˈðaʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈsɪrəp] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] (238°) ;

Boil	**sugar**	**and**	**water**	**,**	**without**	**stirring**	**until**	**syrup**	**spins**	**a**	**thread**	**(**	**238°**	**)**	**;**
熬	糖	和	水	,	没有	搅拌	直到	糖浆	旋转	一个	线	(	238°	)	;

将糖和水煮沸，不要搅拌，直到糖浆能拉出细丝（238°）；

[ˌeɪ diː 'diː] ['sloʊli] [tuː; tə] ['biːtn] [eg] [waɪts] ; [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] ;

add	slowly	to	beaten	egg	whites	;	add	salt	and	flavoring	;
添加	缓慢地	到	被打败	蛋	白人	;	添加	盐	和	调味	;

慢慢加入打发的蛋白中；加入盐和调味料；

[biːt] [ʌn'tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred] .

beat	until	smooth	and	stiff	enough	to	spread	.
打	直到	光滑的	和	僵硬的	足够的	到	传播	.

搅拌至光滑且足够浓稠，可以涂抹。

[pʊt]['oʊvər] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , ['stɜːrɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'tɪl]['aɪsɪŋ] [greɪts] ['slaɪtli] [ɑːn] [boʊl] .

Put	over	boiling	water	,	stirring	continually	until	icing	grates	slightly	on	bowl	.
放	超过	沸腾	水	,	搅拌	持续	直到	糖霜	格栅	轻微地	在	碗	.

隔水加热，不断搅拌，直到糖霜略微刮到碗壁上。

[spred] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv] [keɪk] .

Spread	on	top	and	sides	of	cake	.
传播	在	顶部	和	侧面	的	蛋糕	.

涂抹在蛋糕顶部和侧面。

[ɔːl] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər]['lev(ə)l]

All	measurements	are	level
全部	测量	是	等级

所有测量均在水平面上进行。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hʌn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kæn; kən]

So	saying	,	Hun	gave	her	a	can
所以	说	,	匈奴	给予	她	一个	能

说完，Hun就给了她一罐饮料。

[ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['jeloʊ] .

Of	bright	and	sunny	yellow	.
的	明亮的	和	阳光明媚	黄色的	.

明亮阳光般的黄色。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ] ['iːzəli] [kæn; kən] [meɪk]

“	With	this	you	easily	can	make
“	和	这	你	容易地	能	制作

有了这个，你就能轻松制作

[gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] .

Good	things	for	this	young	fellow	.
好的	事物	为了	这	年轻的	同伴	.

祝这位年轻人好运。

“ [ænd; ənd]['mædəm] , - [sted] [ʌv; əv]['koʊksɪŋ]

“	And	Madam	,	'	stead	of	coaxing
“	和	女士	,	-	坚定	的	哄骗

“夫人，与其哄骗，不如.....”

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [iːt] , - [tɪz]['waɪzər]

Boys	and	girls	to	eat	,	'	tis	wiser
男孩们	和	女孩们	到	吃	,	-	的	更明智

男孩女孩都要吃饭，这才是明智之举。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr] ['kʊki]

To	add	a	cake	or	cooky
到	添加	一个	蛋糕	或者	饼干

添加蛋糕或饼干

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪzər] !

As	a	little	appetizer	!
作为	一个	小的	开胃菜	!

就当是开胃小菜吧!

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [met] [hʌn] [bʌn]

"	From	the	day	that	he	met	Hun	Bun
"	从	这	天	那	他	遇见	匈奴	包子

从他遇见洪本的那天起

['lɪt(ə)l] [bɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə][geɪn] .

Little	Bill	began	to	gain	.
小的	账单	开始	到	获得	.

小比尔开始长胖了。

[hɪz; ɪz] ['æpɪˌtaɪts] [trə'mendəs]

His	appetite's	tremendous
他的	食欲	巨大的

他的食量惊人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:zənz] ['veri] [pleɪn] .

And	the	reason's	very	plain	.
和	这	原因	非常	清楚的	.

原因很简单。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [gʊd] [θɪŋz]

His	mother	makes	him	good	things
他的	母亲	制作	他	好的	事物

他妈妈给他做好吃的

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [i:ts] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

Of	which	he	eats	his	fill	,
的	哪个	他	吃	他的	充满	,

他吃得饱饱的。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɪn][ðem; ðəm]

For	everything	she	puts	in	them
为了	一切	她	放置	在	他们

她投入的一切

[ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɪl] .

Is	good	for	little	Bill	.
是	好的	为了	小的	账单	.

对小比尔有好处。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

Dr	.	Price's	Baking	Powder
博士	.	价格	烘烤	粉末

普莱斯博士的泡打粉

[ænd; ənd] [kɪŋ] [hʌn] [bʌnz] ['wʌndrəs] [bʊk]

And	King	Hun	Bun's	wondrous	book
和	国王	匈奴	面包的	奇妙的	书

还有国王洪汶的奇妙著作

[hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɪli:z] ['mʌðər]

Have	made	of	Billy's	mother
有	制成	的	比利	母亲

比利母亲的遗物

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] [kʊk] .

An	exceedingly	good	cook	.
一个	非常	好的	厨师	.

厨艺极佳。

[hi:; hi] [i:ts] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['brekfəst]

He	eats	his	lunch	and	breakfast
他	吃	他的	午餐	和	早餐

他吃午餐和早餐

[iːtʃ] [miːl] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [triːt] .
Each meal he finds a treat .
每个 一顿饭 他 发现 一个 对待 .

他每顿饭都能找到好吃的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][step]
The other fellows watch their step
这 其他 伙伴们 手表 他们的 步

其他人都小心翼翼地走着。

[wen] [bɪl] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
When Bill comes down the street .
什么时候 账单 来 向下 这 街道 .

当比尔沿着街道走过来时。

[keɪks] [laɪk][hiː; hi][met][ɪn] ['bʌnbəri]
Cakes like he met in Bunbury
蛋糕 喜欢 他 遇见 在 班伯里

就像他在班伯里遇到的那种蛋糕

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [naʊ]
His mother makes him now
他的 母亲 制作 他 现在

他母亲现在让他

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [tuː] , [ðɪs] [bʊk]
And if YOU want some too , this book
和 如果 你 想 一些 也 , 这 书

如果你也想拥有一些，这本书

[wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] !
Will tell YOUR MOTHER how !
将要 告诉 你的 母亲 如何 !

我会告诉你妈妈怎么做!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神